Dossier thématique 2015

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 160

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Byin oróo tui lè pergé	Bienheureux tous les morveux
Ke tiron pâ ènnâ lo moké	Qui ne savent pas se moucher
Byin oróo lè tèrâró	Bienheureux les imbéciles
Ke chè katson pâ plè kâro	Qui ne savent pas se cacher
Byin oróo tui hlóo chabau	Bienheureux tous ces pieds de chou
Charin jiami dè bon tsau	Ils ne seront jamais de bons choux
Byin oróo lè j'èstropiâ	Bienheureux les estropiés
Y'arin tolon a kounparâ	Ils auront toujours des difficultés
Byin oróo lè mal apreik	Bienheureux les « mal appris »
Charin jiami dè bon preik	Ils ne seront jamais le bon choix
Byin oróo lè mijèrâbló	Bienheureux les misérables
Arin jiami rin chou la tâbla	Ils n'auront jamais rien sur la table
Byin oróo lè pachyin	Bienheureux les patients
Charin jiami dè mèchyin	Ils ne seront jamais méchants
Byin oróo lè chóré	Bienheureux les enfants gâtés
Odrin tolon êthre i bré	Ils voudront toujours être portés
Byin oróo lè kriva fan	Bienheureux les mendiants
Lóo mankèrè tólon le pan	Il leur manquera toujours le pain
Byin oróo hlóo ke yan cheik	Bienheureux ceux qui ont soif
Porin chè chóchieu lè deik	Ils pourront se sucer les doigts
Byin oróo lè chintchion	Bienheureux les « chintchions »
Kornon mi ke dè reijon	Ils pleurent plus que de raison

Ce chant est disponible sur le CD « Chansons d'hier et d'aujourd'hui » des patoisants d'Hérémence, Lè Tsaudric, sous la direction musicale de Joël Nendaz et Pierrot Bonvin. Pour commander : <joelnendaz@bluewin.ch> ou 079 428 44 89
Plus d'infos sur www.joelnendaz.com

Dossier thématique 2015

Données techniques : 4 pages A5 au maximum par contributeur représentent environ **9500 caractères** (espaces comprises). Pour connaître le nombre de caractères de votre texte sous Word > outils > statistiques.
Si vous racontez votre tradition en patois, merci de fournir le texte patois suivi du texte français. Ne vous ingéniez surtout pas à mettre en parallèle le patois et la traduction !

Délai **samedi 24 octobre 2015**

Dossier thématique 2015

Le comité de rédaction

En décembre, L'Ami du Patois a pris l'habitude de proposer à ses lecteurs un dossier thématique. Depuis 2006, huit thèmes ont été abordés, à savoir *Les archives sonores du patois* (no 135), *Le patois à l'école* (138), *Le théâtre (en) patois* (141), *Le chant patois* (no 144 avec CD-audio), *La préparation d'un dictionnaire patois* (147), *La littérature patoise* (150), *Prier en patois* (153), *Hommage au patois* (156) et *La place du patois dans la vie d'aujourd'hui* (159). Un appel est lancé aux lecteurs, aux sociétés et aux comités des Fédérations de façon à contribuer à la rédaction d'un nouveau dossier thématique consacré à

« La tradition vivante racontée en patois »

Par le choix de ce vaste thème, le comité de rédaction vous offre une magnifique occasion de revisiter une tradition de votre région et de la partager avec les lecteurs… Vous pouvez nous proposer de découvrir **des traditions ou des coutumes de toutes sortes de votre région**, mais celle que vous choisirez doit être une **tradition vivante** ! Chaque contributeur est invité à présenter une tradition qui se déroule encore en 2015. Bien sûr, il peut s'agir d'une tradition à périodicité plus élevée comme par ex. la *Fête romande et internationale des patoisants* qui est quadriennale ou la *Fête des vignerons* dont la dernière édition s'est déroulée en 1999 et la prochaine est programmée pour 2019.

> **Traditions familiales, locales, religieuses, pascales, folkloriques, sportives, culinaires, alpestres, paysannes, vigneronnes, carnavalesques, politiques, saisonnières… Traditions de jeunesse, du souvenir, de tir…**

Le texte global ne doit **pas dépasser 4 pages A5** de la revue (soit moins de 2 pages A4, caractères times 12). Ne procédez svp pas à une mise en page particulière : des retours à la ligne suffisent pour marquer les paragraphes.
La tradition peut être **racontée en patois avec une traduction française**.
La tradition peut être **racontée en français en insérant obligatoirement quelques mots patois** spécifiques de la tradition. *Exemple* : Chaque village de Savièse, dans un tournus quinquennal, contribue à l'organisation de la Fête-Dieu, *i Féita-Djyo*. Lors de la procession, le chef du groupe d'enfants, *i tsanbri*, tient par la main la plus petite fillette, *i tsanbride*, en costume traditionnel…

Merci de **fournir une ou deux photos** pour illustrer votre tradition.